Ko te Tuhituhi Tuarua a Pāora Āpōtoro ki a Timoti

He Mihi

1 Nā Pāora, i paingia e te Atua hei āpōtoro mā
Īhu Karaiti, mō te ora i whakaaria mai i roto i a
Karaiti Īhu,
2 Ki a Tīmoti, ki tāku tamaiti aroha:
Kia tau te aroha noa, te mahi tohu, te
rangimārie, he mea nā te Atua Matua, nā Karaiti
Īhu hoki, nā tō tātou Ariki.

Whakamoemiti me te Manawa

3 E whakawhetai ana ahau ki te Atua, e mahi
atu nei ahau ki a ia, he mea nō ōku tūpuna iho i
runga i te hinengaro mā, nō te mea kāhore e
mutu tōku mahara ki a koe i āku īnoinga i te pō, i
te ao.
4 Nui atu tōku hiahia kia kite i a koe, i ahau e
mahara ana ki ōu roimata, kia kī ai ahau i te
hari.
5 Ka hoki ake nei tōku mahara ki te
whakapono tinihangakore i roto i a koe; i noho
tuatahi rā i roto i tōu tupuna wahine, i a Roihi, i
tōu whaea hoki, i a Ūnihi; ā, e tino mōhio ana
ahau kei roto anō i a koe.
6 Koia ahau ka whakamahara nei i a koe, kia
whakaūngia anō te ahi, te mea i hoatu nā e te
Atua, tēnā kei roto i a koe, he mea nā te
whakapānga atu o ōku ringaringa.

7 Kāhore hoki i hōmai e te Atua ki a tātou te
wairua o te wehi; engari tō te kaha, tō te aroha,
tō te ngākau mahara.
8 Nā, kei whakamā koe ki te whakaatu i tō
tātou Ariki, ki ahau rānei, ki tōna herehere;
engari uru atu koe ki ngā mate o te rongopai, kia
rite ki tā te Atua whakakahanga.
9 Nāna nei tātou i whakaora, nāna hoki tātou i
karanga ki te karangatanga tapu; kīhai i rite ki ā
tātou mahi, engari ki tāna ake tikanga i
whakatakoto ai i mua, ki te aroha noa hoki i
hōmai nei ki a tātou i roto i a Karaiti Īhu, i mua
atu o te tīmatanga o te ao;
10 ā, kua whakakitea mai nei ināianei i te
putanga nui mai o tō tātou Kaiwhakaora, o Īhu
Karaiti, i whakakāhore nei i te mate, ā,
whakakitea mai ana e ia te ora me te
matengakore, he mea nā te rongopai.
11 Meinga iho nei ahau hei kaikauwhau mō
tēnei, hei āpōtoro, hei kaiwhakaako.
12 Ko te mea hoki tēnei i pāngia ai ahau e ēnei
mate. He ahakoa rā kāhore ahau e whakamā; e
mātau ana hoki ahau ki tāku i whakapono ai, e ū
ana tōku whakaaro e taea e ia te tiaki tāku i tuku
atu ai ki a ia, ā taea noatia taua rā.
13 Kia mau ki te tauira mō ngā kupu tika i
rongo rā koe ki ahau, puritia i runga i te
whakapono, i te aroha i roto i a Karaiti Īhu.
14 Ko te mea pai i tukua rā ki a koe, me tiaki e
koe, arā e te Wairua Tapu e noho ana i roto i a
tātou.
15 E mātau ana koe ki tēnei, i tahuri kē i ahau
te hunga katoa i Āhia; nō rātou a Paikeru rāua ko
Heremokeni.

16 Kia tohungia e te Ariki ngā tāngata o te
whare o Onehipora; he maha hoki ōku oranga
ngākau i a ia, kīhai hoki ia i whakamā ki tōku
mekameka.
17 Ā, i a ia i Rōma, i rapua mārietia ahau e ia, ā,
kitea ana.
18 Mā te Ariki e tuku ki a ia kia kite i te mahi
tohu a te Ariki ā taua rā. Ko āna mahinga mea
hoki māku i Epeha, erangi koe e mōhio ana.

2

He Hōia Pono nō Īhu Karaiti

1 Nā, ko koe, e tāku tamaiti, kia kaha i runga i
te aroha noa i roto i a Īhu.
2 Ko ngā mea hoki i rongo rā koe ki ahau i ngā
kaiwhakaatu tokomaha, tukua ēnā ki ētahi
tāngata pono, e pai ana hei whakaako ki ērā atu
hoki.
3 Tukua atu ngā mamae ki a koe, kia rite ki te
hōia pai a Īhu Karaiti.
4 Ki te whakahōia tētahi tangata, e kore ia e
whakararurarutia e ngā mea o te ao; kia
āhuareka ai ki a ia te kaiwhakatū i a ia hei hōia.
5 Ki te whakataetae anō tētahi e kore ia e
karaunatia, ki te kore e rite ki te tikanga tāna
whakataetae.
6 Ko te tikanga tēnei, ko te kaingaki e mahi ana
kia kai wawe i ngā hua.
7 Whakaaroa āku e kōrero nei; ā, mā te Ariki e
hōmai ki a koe he ngākau mahara i ngā mea
katoa.
8 Kia mahara ki a Īhu Karaiti, i whakaarahia
nei i te hunga mate, he uri nō Rāwiri, e ai ki tāku
rongopai;

9 ko te mea anō ia i pāngia ai ahau e ngā
mamae, ā hereherea noatia iho, ānō he tangata
mahi kino; otirā, e kore tā te Atua kupu e herea.
10 Koia hoki ahau i whakaririka kau ai ki ngā
mea katoa he mea mō te hunga whiriwhiri; kia
whiwhi ai rātou ki te ora i roto i a Karaiti Īhu, ki
te korōria mutungakore anō hoki.
11 E pono ana hoki te kōrero:
Ki te mate tahi tātou me ia,
ka ora tahi anō hoki tātou me ia.
12 Ki te manawanui tātou,
ka whakakīngitia ngātahitia tātou me ia.
Ki te whakakāhore tātou,
ka whakakāhoretia hoki tātou e ia.
13 Ki te kore tātou e whakapono,
e mau ana anō tōna pono:
e kore e āhei kia whakakāhore ia i a ia anō.

He Kaimahi e Kore e Whakamā

14 Whakamaharatia rātou ki ēnei mea, me
kauwhau i te aroaro o te Ariki, kia kaua e
tautohetohe ki ngā kupu huakore, ki ngā mea
whakaputa kē i ngā kaiwhakarongo.
15 Kia puta tāu tohe mōu kia tū ki te aroaro o
te Atua, he mea e manakohia ana, he kaimahi e
kore e whakamā, e whāwhā tika ana i te kupu o
te pono.
16 Mawehe kē i ngā kōrero whakarihariha, teka
noa; ka neke ake hoki te karakiakore o ērā;
17 ā, ka kaikai tā rātou kupu, ānō he mea kua
kikohungatia. Nō rātou a Himeniu rāua ko Piritu;
18 kua hē nei ki te pono, e mea ana, kua
pahemo kē te aranga mai; ā, whakaputaia kētia
ake e rātou te whakapono o ētahi.

19 E ū ana ia te mau o tā te Atua tūranga, ko
tōna hīri hoki tēnei, “E mātau ana te Ariki ki āna
ake,” me tēnei hoki, “Kia mawehe kē i te hē ngā
tāngata katoa e whakahua ana i te ingoa o te
Karaiti.”
20 Otiia, i te whare nui ehara i te mea he kōura
kau, he hiriwa kau rānei ngā oko, tērā anō ētahi
he mea rākau, he mea oneone; ētahi hei mea
hōnore, ētahi hei mea hōnorekore.
21 Nā, ki te mea te tangata i a ia kia mā i ēnā
mea, hei oko ia mō te hōnore, kua oti te
whakatapu, te whakapai mō a te rangatira
tikanga, rite rawa mō ngā mahi pai katoa.
22 Oma atu i ngā hiahia taitamariki; whāia te
tika, te whakapono, te aroha, te rangimārie, e
koutou tahi ko te hunga e karanga ana ki te
Ariki i roto i te ngākau mā.
23 Āraia atu anō ngā uiuinga wairangi, kūware,
kia mahara hoki ko aua mea hei whakatupu
whawhai.
24 Nā, e kore e pai kia ririhau te pononga a te
Ariki; engari kia ngāwari ki ngā tāngata katoa, kia
whai ngākau ki te whakaako, kia manawanui.
25 Kia whakaako mārie i te hunga e totohe ana;
me kore e hoatu e te Atua ki a rātou he rīpenetā e
whakaae ai ki te pono;
26 kia ara ake ai hoki i roto i te māhanga a te
rēwera te hunga i hopukia oratia e te pononga a
te Ariki hei mahi i tā te Atua i pai ai.

3

Ngā Rā Mutunga

1 Kia mātau koe ki tēnei, ko ā ngā rā o te
whakamutunga puta mai ai ngā wā o te hē.
2 E aroha hoki ngā tāngata ki a rātou anō, e
aroha ki te moni, e whakapehapeha, e
whakakake, e kohukohu, e tutū ki ngā mātua,
kāhore he whakawhetai, kāhore he tapu,
3 kāhore he aroha, he upoko mārō, he
ngautuarā, e kore e pēhi i te ngākau, he hunga
nanakia, kāhore e aroha ki te pai,
4 he hunga tuku tangata, he hunga hīkaka,
whakakake, tō rātou aroha kei ngā mahi tākaro
kāhore ia ki te Atua;
5 ko te āhua o te karakia kei a rātou, tōna kaha
ia whakakāhoretia iho. Tahuri kē koe i ngā
tāngata pērā.
6 Nō rātou hoki te hunga e kuhu nei ki ngā
whare, ā, riro pārau ana i a rātou ngā wāhine
heahea, e taimaha nei i te hara, he mea kāwhaki
nā ngā hiahia maha,
7 e ako tonu ana, heoi kāhore rawa kia tae ki te
mātauranga o te pono.
8 E rite ana ki a Hāni rāua ko Hamapiri i totohe
ki a Mohi; waihoki ko ēnei tāngata e totohe ana
ki te pono. He hunga kua kino kē te hinengaro,
he rukenga atu i roto i te whakapono.
9 Heoi, e kore rātou e kake haere. Ka kitea hoki
tō rātou kūwaretanga e te katoa, ka pērā hoki me
tō rāua.

Ngā Tohutohu Mutunga

10 Otirā, kua mau nā i a koe tāku whakaako,
tāku whakahaere, tōku whakaaro whakatakoto,
tōku whakapono, tōku pūhoi ki te riri, tōku aroha,
tōku manawanui,

11 ōku whakatoinga, ōku matenga i mate ai
ahau i Anatioka, i Ikoniuma, i Raihitara; ngā
whakatoinga i whakatoia ai ahau. Heoi,
whakaorangia ake ahau e te Ariki i roto i te
katoa.
12 Ā, e whakatoia anō te hunga katoa e hiahia
ana kia noho i runga i te karakia i roto i a
Karaiti Īhu.
13 Ko te hunga kino ia, me te hunga māminga,
ka kake haere te kino, ka tinihanga, ā, ka
tinihangatia.
14 Tēnā, ko koe kia mau ki ngā mea i ako rā
koe, i whakaaetia rā e koe, e mātau nā hoki koe
ki tōu kaiwhakaako ki ēnā mea.
15 Ki a koe anō i mōhio o tōu tamarikitanga
ake, ki ngā karaipiture tapu, ko ngā mea ērā e
whai mātauranga ai koe, e ora ai, i runga i te
whakapono ki a Karaiti Īhu.
16 Nō te hā o te Atua ngā karaipiture katoa, he
pai hoki hei whakaako, hei riri i te hē, hei
whakatikatika, hei whakaako ki te tika;
17 kia tino rite ai te tangata a te Atua, rite rawa
mō ngā mahi pai katoa.

4

1 Ko tāku kupu tēnei ki a koe i te aroaro o te
Atua, o Karaiti Īhu hoki, māna nei e whakawā te
hunga ora me te hunga mate, i te āhua o tōna
putanga mai me tōna rangatiratanga,
2 kauwhautia te kupu; tohea i ngā wā pai, i
ngā wā kino; rīria te hē, whakahēngia iho,
whakahaua, whakapaua te manawanui me te
whakaako.

3 Tēnei ake hoki te wā e kore ai rātou e
whakarongo ki te whakaako tika; heoi, i te mea
he taringa minamina ō rātou, ka apohia e rātou
he kaiwhakaako e rite ana ki ō rātou nā hiahia.
4 Ka tahuri kē ō rātou taringa i te pono, ka
anga atu ki ngā kōrero tito noa.
5 Kia mau ia koe i ngā mea katoa; tukua atu
ngā mamae ki a koe; mahia te mahi a te
kaikauwhau i te rongopai; whakapaua tāu mahi
minita.
6 Tēnei hoki ahau kei te ringihia, kua rite anō
te wā hei haerenga mōku.
7 Kua whawhaitia e ahau te whawhai pai, kua
omakia tōku omanga, kua rite i ahau te
whakapono.
8 Kei te takoto mai mōku i ngā wā ō muri nei te
karauna o te tika, e hōmai ki ahau ā taua rā e te
Ariki, e te kaiwhakawā tika. He teka ki ahau
anake, engari ki te hunga katoa anō hoki kua
matenui ki tōna putanga mai.

He Kupu Whaiara

9 Kia puta tōu uaua ki te haere wawe mai ki
ahau;
10 kua whakarērea ahau e Rīmaha, he aroha
nōna ki tēnei ao, ā, haere ana ia ki Teharonika;
kua riro atu a Kerekena ki Karatia, a Taituha ki
Raramatia.
11 Ko Ruka anake kei ahau. Tēnā a Māka
mauria mai hei hoa mōu; he pai hoki ia mō tāku
mahi minita.
12 Kua tonoa e ahau a Tikiku, ki Epeha.
13 Ka haere mai koe, mauria mai te koroka i
mahue atu i ahau ki Toroa, ki a Karapu, me ngā
pukapuka; tēnā rawa ia ngā kirihipi.

14 He maha ngā kino i meatia mai e Arehānera,
e te kaimahi parāhi ki ahau. Mā te Ariki e hoatu
ki a ia he utu e rite ana ki āna mahi.
15 Kia tūpato hoki koe ki a ia; he rahi rawa
hoki tāna totohe ki ā mātou kupu.
16 I tāku kōrerotanga tuatahi, i karo ai i ahau,
kāhore he tangata hei tuarā mōku, heoi,
whakarērea ake ahau e te katoa. Kaua tēnei e
whakairia ki a rātou.
17 I tū ia te Ariki ki tōku taha, nāna hoki ahau i
whakakaha; kia whakapaua rawatia ai e ahau te
kauwhau, kia rongo katoa ai ngā tauiwi. Ā, tōia
mai ana ahau i roto i te māngai o te raiona.
18 Tērā ahau e tōia mai e te Ariki i roto i ngā
mahi kino katoa, e whakaorangia hoki tae noa ki
tōna rangatiratanga i te rangi. Waiho atu i a ia te
korōria ake ake. Āmine.

Poroporoaki

19 Oha atu ki a Pirihira rāua ko Akuira, ki te
hunga anō hoki o te whare o Onehipora.
20 I noho atu a Eratu i Koriniti; ko Toropimu i
mahue atu, i ahau ki Miretu, he mate.
21 Kia puta tōu uaua ki te haere mai i mua o te
hōtoke.
Tēnei te oha atu nei ki a koe a Ūpuru, a Purena,
a Rinuha, a Karauria, me ngā tēina katoa.
22 Kia noho te Ariki ki tōu wairua. Kia tau te
aroha noa ki a koutou.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba